



ASSOCIATION POUR LE SOUTIEN ET L'USAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Personne morale constituée en 1986 sous le nom d'Association des usagers de la langue française, en vertu de la III^e partie de la *Loi sur les compagnies* (chap. C-38)

Fondateur et président honoraire : Robert Auclair

FABRICANT ou MANUFACTURIER D'AUTOMOBILES? **Ni l'un ni l'autre.**

Le mot « fabriquer » se dit de la réalisation d'objets d'usage courant. Ainsi, on fabrique des outils, des meubles, des tissus, des vêtements, des chaussures, etc. et le fabricant est l'entreprise qui fabrique ces produits.

Le verbe « manufacturer » s'emploie dans les établissements où la production est surtout manuelle. Ainsi, on manufacture des porcelaines, des tapisseries, des soieries, des armes de petit calibre, etc. La manufacture (manus, en latin, signifie main) est l'entreprise qui manufacture ces produits.

Le verbe construire veut dire bâtir avec des matériaux divers suivant un plan déterminé. Ainsi, on construit des automobiles, des navires, des avions, des centrales, des moteurs et des bâtiments. C'est ce qui explique que l'on parle de la construction automobile, de la construction navale, de la construction aéronautique, de la construction électrique, de la construction mécanique, de la construction (bâtiment et travaux publics) et, dans chaque cas, de constructeurs.

On n'est pas surpris alors d'apprendre l'existence de l'*Organisation Internationale des constructeurs automobiles*, de l'*Association des constructeurs européens d'automobiles (ACEA)* et aussi de l'association canadienne appelée *Constructeurs mondiaux d'automobiles du Canada (CMAC)*.

Conclusion : employer les expressions « CONSTRUCTION AUTOMOBILE » et « CONSTRUCTEUR AUTOMOBILE ».

Au mot fabriqué, voir :

GUILLOTON, Noëlle. *Mots pratiques Mots magiques*

Aux mots fabricant et manufacturier, voir :

BOULANGER, Jean-Claude. *Dictionnaire québécois d'aujourd'hui*

DUBUC, Robert. *En français dans le texte*

LAURIN, Jacques. *Le bon mot*

VILLERS, Marie-Éva. *MULTIdictionnaire de la langue française*

MENEY, Lionel. *Dictionnaire québécois-français*

OQLF. *Le grand dictionnaire terminologique*

POIRIER, Claude. *Dictionnaire du français plus*

Au mot construction, voir :

CHOUINARD, Camil. *1500 pièges du français parlé et écrit*

Juillet 2017